# BEATMATCHING

*Orchestrer les temps, vivre la Belle Angèle* — *Orchestrate times, inhabiting La Belle Angèle*

## LES PLATINES : SYNCHRONISER LES RYTHMES DES VIVANTS *Turntables: synchronizing the rhythms of the livings*

Platine : outil du DJ permettant de lire un morceau, d'en changer le tempo et de le boucler.
Table de mixage : outil permettant de mixer ensemble les sons provenant des platines.
Boîte à rythmes : instrument de musique électronique qui permet de générer et de combiner plusieurs sons, et de répéter un motif rythmique.

### Battre aux rythmes de la ville* - *Beating to the rythm of the city*

La crise sanitaire a créé un désordre soudain dans la vie urbaine, jusque là cadencée par le battement effréné d'un mode de vie calé sur les horloges plutôt que sur les cycles du vivant, du soleil, des saisons. C'est quand ce bourdonnement s'est tu brusquement que l'on a pris la mesure du temps. Et puis une fois la vague passée, tout s'emballe de nouveau, le tempo s'accélère. Nous reste la conviction que le temps, les rythmes, les cycles, sont une matière fertile pour penser l'urbanisme. D'autant que le temps est compté : l'urgence du changement climatique impose de changer les manières de faire et de vivre la ville, de réduire la cadence. Elle exige aussi d'être attentif aux rythmes de chacun·e, en particulier celleux pour qui le temps est un luxe, dans un territoire de plus en plus attractif pour de plus privilégié·e·s qu'elleux.

*The pandemic has created a sudden pause in our urban lives. So far governed by the frenetic tempo of a lifestyle based on clocks rather than on natural life cycle, sun and seasons. When this humming suddenly stopped, we took measure of time. The linearity of the day and compartmentalization of activities and places dissipated for a moment to offer short rest to all living organisms. Unfortunately, once the wave had passed, everything started to move again. The pace of our lives speeded up once more. However, we became aware that time, rhythms and cycles are important parameters when thinking about urban planning. Time is short: climate change requires us to change how we conceive cities and how we live in them. It requires us to pay attention to the rhythms of each individual, especially those for whom time is a luxury. Should we reduce the pace ?*

** : titre du 6e cycle de publication de la Revue Sur-Mesure, de fin 2020 à l'été 2021.*

### Écouter l'originale - *Hearing the original track*

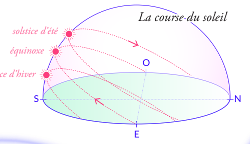
Ici, rythmes humains et cycles naturels s'entremêlent. Pont-Aven éblouit par son ancrage au fond de l'aber de l'Aven où le fleuve et l'océan se mélangent. Jusqu'au cœur de la ville, la baie est soumise aux variations des marées, et suivant les saisons, le fleuve devient le théâtre des migrations de la faune. La Belle Angèle, lovée sur la rive droite, entre le coteau du Bois d'Amour et la colline Sainte-Marguerite, et orientée nord-sud est particulièrement influencée par la course du soleil, l'oscillation de la luminosité et des couleurs, les cycles de végétation du printemps à l'hiver. Sa position en entrée de ville dans un territoire encore rural et proche du littoral, de part et d'autre de la route départementale, en fait le témoin des mobilités humaines, des rythmes pendulaires quotidiens ainsi que du flux et reflux saisonnier de l'activité touristique. Enfin, la Belle Angèle s'inscrit dans son histoire longue, à la fois artistique et ouvrière, dont l'héritage est encore bien visible, parmi les traces d'occupations alternatives et éphémères, sans doute nocturnes, peut-être festives.

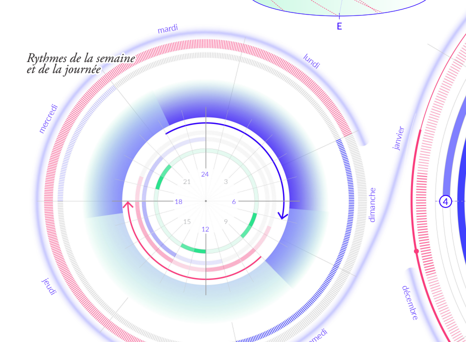
*From the first visit, one can tell that human rhythms and natural cycles are interconnected. Pont-Aven shines by its location rooted at the bottom of the Aven's ria, where the river water meets the Atlantic ocean. Up to the town center, the bay is subject to variations of the tides. The river becomes the theatre of fauna migrations depending on the season. La Belle Angèle is on the right bank of the Aven river between the hillside of the Bois d'Amour and Sainte-Marguerite hill, facing north-south. It is therefore influenced by the sun's course, oscillation of luminosity and colours, and vegetation cycles. The site is located at the town entrance in an area that is still rural and close to the coast on either side of the departmental road. By its location, it is a witness to human mobility, daily commuting patterns and seasonal ebb and flow of tourists activities. Finally, la Belle Angèle is part of a long history, both artistic and working class, whose legacy is still clearly visible between traces of alternative and ephemeral occupations, undoubtedly nocturnal, perhaps festive.*

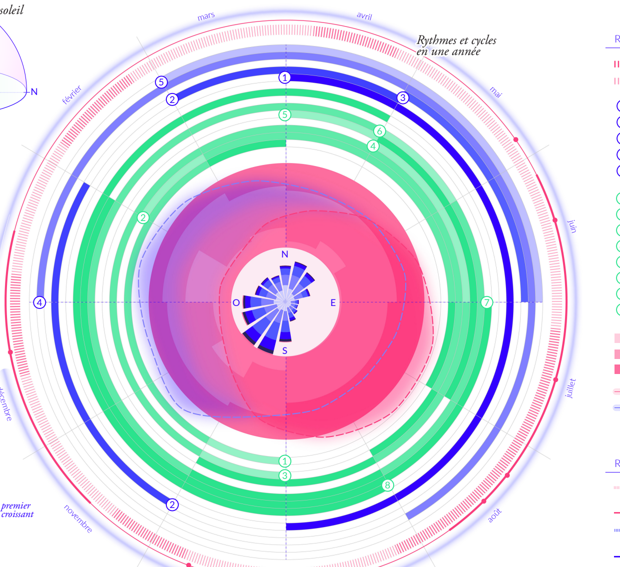
### Composer une nouvelle version - *Remixing the work*

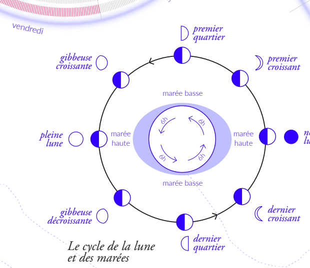
La Belle Angèle est idéalement située pour accueillir cette cacophonie rythmique, la démêler, l'amplifier, et la faire raisonner sur l'ensemble du territoire. L'entrée de ville devient le lieu de la sychronisation des rythmes des vivants, humains et non-humains, avec les cycles naturels (eau, sol, climat...). A partir des potentiels du site en friche et du bassin versant de l'Aven, il s'agit de composer avec les Pontavénistes, au seuil de leur ville, un quartier-atelier pour y tester et y adopter une temporalité et un espace urbain plus organiques fondés sur le décloisonnement, la mutualisation, la modularité et la réversibilité des lieux et des usages. Puis, si cela fonctionne, les essaimer sur le territoire de l'Aven. Sans imposer une programmation verrouillée, un découpage strict ni un phasage précis, nous souhaitons esquisser des pistes, éveiller les curiosités, et donner l'envie, pour « remixer » collectivement la Belle Angèle.

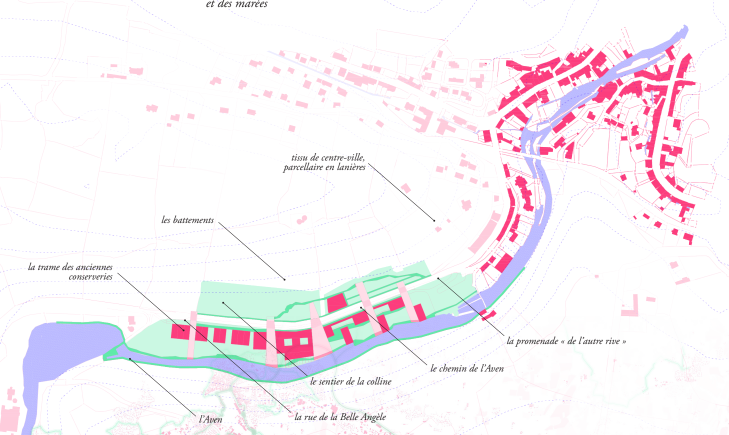
*La Belle Angèle is ideally located to welcome this rhythmic cacophony, to untangle it, amplify it and make it echo throughout the whole territory. The city entrance becomes the place where rhythms of living beings, human and non-human, synchronised with natural cycles. Using the potential of the industrial wasteland and of the Aven watershed, it's about composing, together with the local Pontavénistes residents, a workshop-district located at their city gate to test and adopt a more organic temporality and urban space : reverse the partitioning pattern, encourage sharing resources and enhance the modularity and reversibility of places and functions. Then, if proven successful, repeat the process over the whole Aven river's territory. Without imposing a locked-in programme, a strict division or a precise phasing, we wish to sketch out clues, awaken curiosity, and give the desire to collectively «remix» la Belle Angèle.*



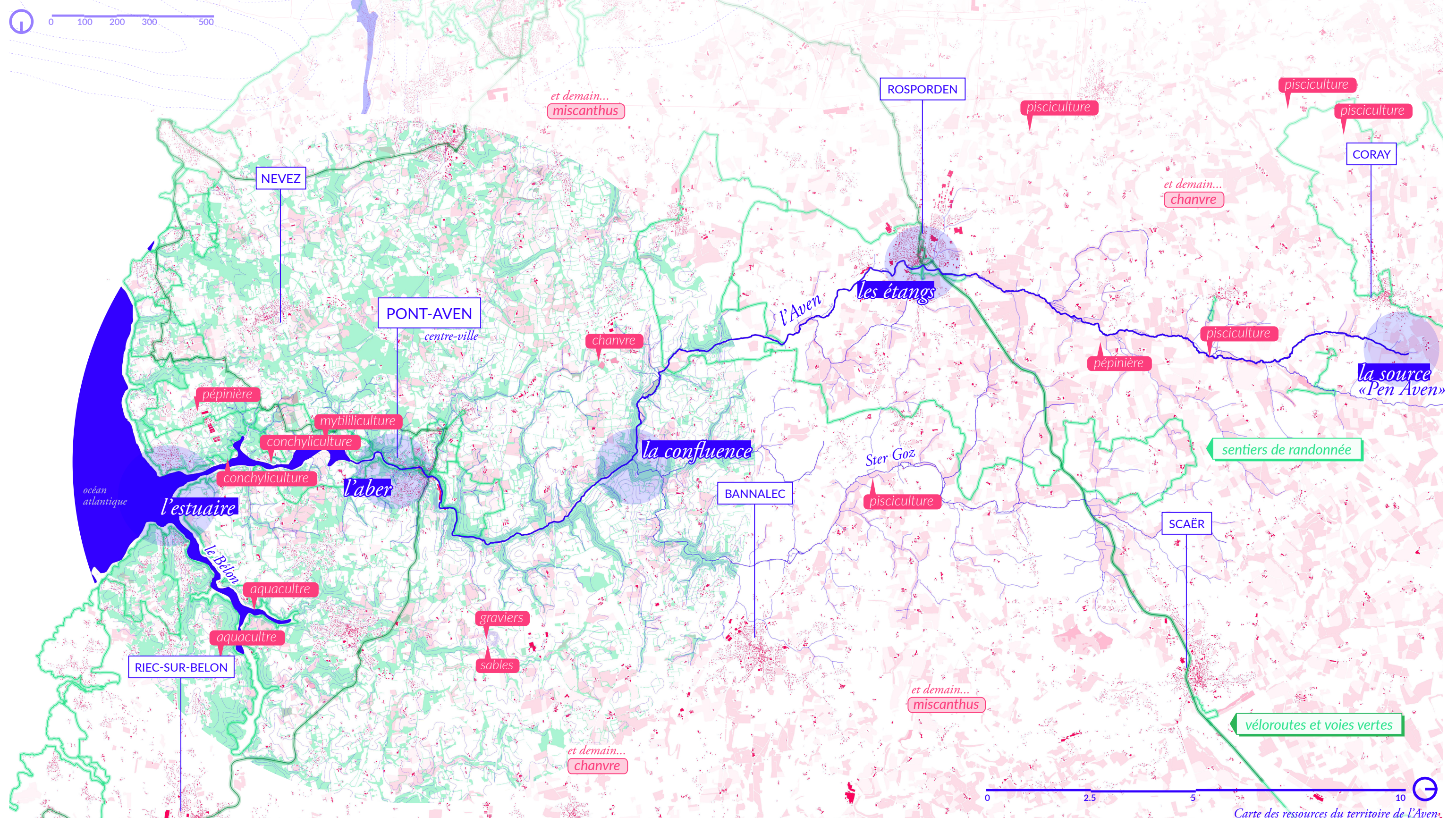




### Faire écho aux battements de la ville, suivre les courbes du paysage - *Echoing the city beats, folowing the landscape curves*

Pour ne pas livrer dans quelques années des espaces déjà inadaptés, nous cherchons à nous extraire du vieux modèle avant/après en osant de nouveaux processus de fabrication : non plus rigides, hâtifs et linéaires, mais progressifs, inclusifs et continus, laissant la place à l'imprévu, au test, à la surprise. Nous proposons donc une première collecte des ressources, temporelles ou matérielles, dont dispose le territoire ainsi que l'illustration d'une possibilité, parmi d'autres, d'aménagement du site dans l'espace et dans le temps. Un autre dessin pourra émerger, sans doute, à la faveur des rencontres entre habitant·e·s et futur·e·s usager·e·s, issu du bouillonnement d'iniatives et d'idées qui en résultera. Celui que nous proposons s'inscrit à la fois dans la trame des anciennes conserveries, et dans le parcellaire en lanières du centre-ville de Pont-Aven. Dans le plan, des espaces sont volontairement laissés libres, ménageant des réserves foncières pour une évolution future. Le cadençage des espaces publics traversants amplifie la rythmique et rend évidente l'entrée dans la ville, et la transition avec le tissu historique. Cette trame urbaine, rationnelle, fait écho aux rythmes humains, et croise les quatre promenades qui longent le site au fil de l'Aven, de la colline et du coteau.

*In order not to deliver spaces that are unsuitable in a few years' time, we are trying to break away from the before-and-after model by adopting new production processes: no longer rigid, hasty and linear, but progressive, inclusive and continuous, leaving room for the unexpected, testing and surprise. We propose a collection of the resources, temporal or material, available in the territory as well as the illustration of one possibility of design, among others, in space and time. Another one may emerge, no doubt, from the meetings between residents and users, from the bubbling of initiatives and ideas that will result. The one that we propose is in line with the framework of the old canneries, and in the striped plot of Pont-Aven's downtown. In the plan, spaces are voluntarily left free, allowing land reserves for future development. The cadençage of crossing public spaces amplifies this rhythm and makes obvious the entry into the city, the transition with the historic frame. This rational urban grid echoes human rhythms, and crosses the lines of four promenades that run along the Aven, the hill and the hillside.*




*Carte des ressources du territoire de l'Aven.*

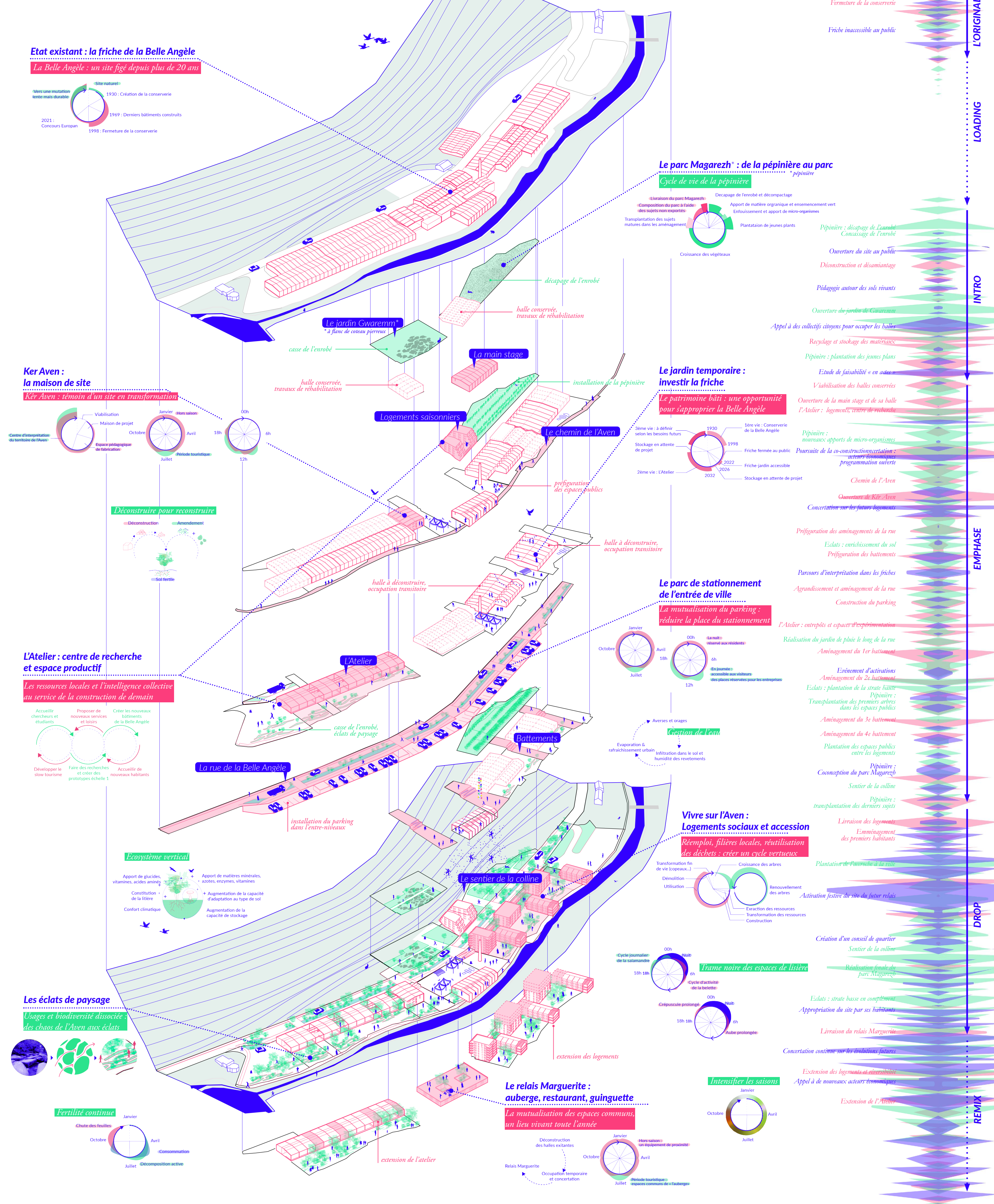


# BEATMATCHING

*Orchestrer les temps, vivre la Belle Angèle* — *Orchestrate times, inhabiting La Belle Angèle*

## LA TABLE DE MIXAGE : COMPOSER L'OSSATURE D'UNE ÉVOLUTION CONTINUE *The mixage table: composing the backbone of a continuous evolution*

Cette axonométrie est une décomposition de la transformation du site au fil du temps.
Il s'agit d'une possibilité parmi d'autres d'aménagements dans l'espace et dans le temps, issue de notre compréhension du site et de ses ressources. Un autre dessin pourra émerger à la faveur des rencontres entre habitant·e·s et futur·e·s usager·e·s. Elle se lit de haut en bas à partir de l'état existant.

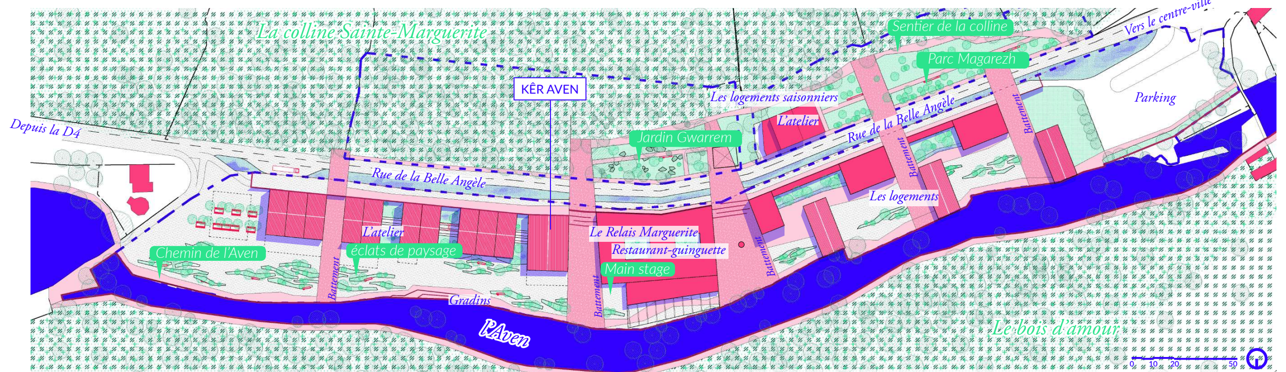




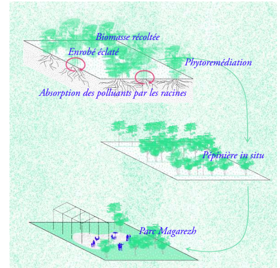

# BEATMATCHING

*Orchestrer les temps, vivre la Belle Angèle* — *Orchestrate times, inhabiting La Belle Angèle*

## LA BOÎTE À RYTHMES : RESSOURCES DU SITE ET OUTILS DE SES MUTATIONS *The rhythm box: site resources and tools for change*

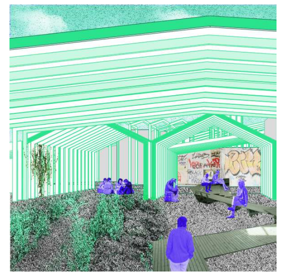



*Proposition de plan masse du nouveau site de la Belle Angèle. Inscrit en continuité du parcellaire «en lanière» de Pont-Aven, les bâtiments se disposent perpendiculaire à l'Aven, rythmé par les battements d'espace public. Les promenade et les espaces plantés se déroule eux, le long de l'Aven.*



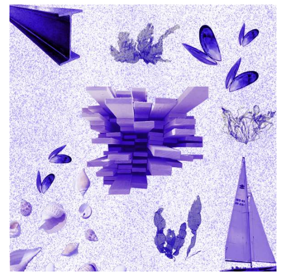

Un processus de fabrication du parc in situ est mis en place: préparer les sols avec la phytoremédiation, acclimater les arbres en pépinière sur site puis habiter le parc Magarezh.

*A process of manufacturing the park in situ is set up: preparing the soil with phytoremediation, acclimatising the trees in the on-site nursery and then living in the Magarezh park.*



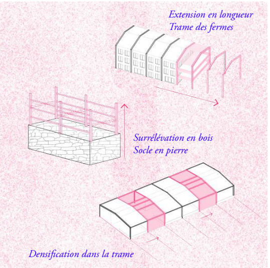
Investir les lieux, faire connaître le site par sa friche, recréer de nouveaux usages.

*Investing the site, making the site known through its industrial wasteland, recreating new uses.*



Le territoire de l'Aven est riche de ressources, «Beatmatching» c'est aussi synchroniser les acteurs locaux pour revaloriser les déchets et réemployer les matériaux délaissés.

*The Aven territory is rich in resources, «Beatmatching» is also about synchronising local actors to revalue waste and reuse abandoned materials.*

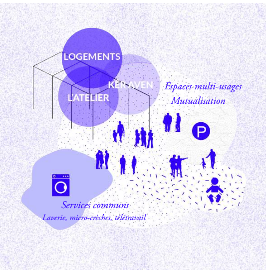



Penser des systèmes constructifs évolutifs : l'extension, la surrélévation, la densification.

*Designing evoluting construction systems: extension, over-elevation and densification.*

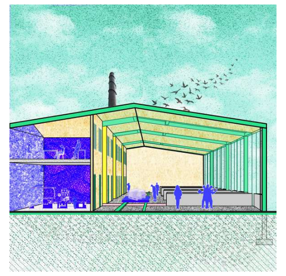
Adossés à la colline Sainte-Marguerite, les logements saisonniers offrent une nouvelle expérience d'écotourisme.

*Set against the hill of Sainte-Marguerite, the seasonal accommodation offer a new experience in ecotourism.*



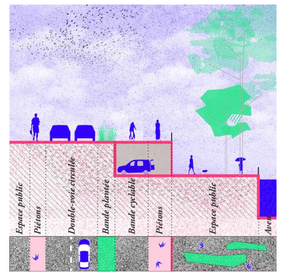

Vivre la Belle Angèle : mutualiser les services et les espaces pour un nouveau mode d'habiter à Pont-Aven.

*Inhabiting la Belle Angèle: sharing services and spaces for a new way of living in Pont-Aven.*



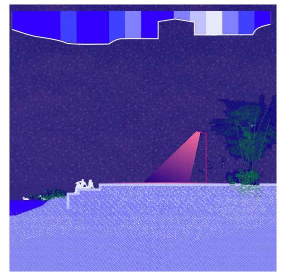
Produire et circuler : repenser la production de demain, plus respectueuse de son environnement et en osmose avec les rythmes humains et cycles naturels.

*Produce and circulate: rethink the production of tomorrow, more respectful of its environment and in osmosis with human rhythms and natural cycles.*



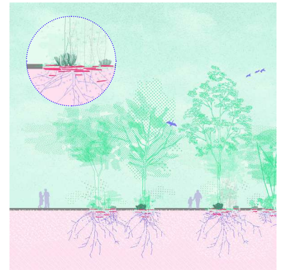

La rue de la Belle Angèle : la rupture de niveau comme support d'infrastructures logistiques, de mobilités et de corridors écologiques.

*Rue de la Belle Angèle: using the level difference as a support for infrastructure, both logistical and mobility and ecological corridors.*



Amplifier le crépuscule.
Respecter les cycles de baisse de la luminosité naturelle.
Prolonger la période de crépuscule pour sécuriser les usages.
Apaiser les lumières pour préserver les écosystèmes.

*Amplify twilight*
*Respecting cycles of natural light decrease.*
*Extend twilight period to ensure safe use.*
*Soothe the lights to preserve the ecosystem*

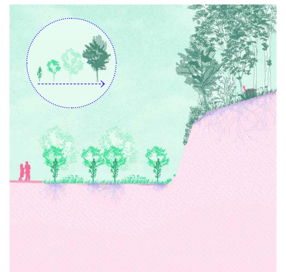


Reconstruire des sols fertiles.
Désimperméabiliser les sols industriels.
Produire des technosols issus des débris de déconstruction.
Rendre visible et explicite la fabrication des lieux.

*Rebuilding fertile soils*
*Dewatering industrial soils.*
*Produce technosols from deconstruction waste.*
*Make visible and explicit the construction of public places.*

Tirer parti des ressources naturelles.
Absorber les eaux de pluie en surface.
Alimenter les nappes affleurantes.
Rafraîchir les sols en profondeur.

*Making the most of natural resources*
*Absorb surface rainwater.*
*Recharge the water table.*
*Refresh the soil at depth.*



Cultiver les végétaux in situ
Elever des arbres résistants et adaptés aux conditions du site.
S'inspirer des cycles naturels de régénération de la forêt.
Faire muter l'espace de la pépinière en parc arboré.

*Growing plants in situ*
*Raise hardy trees adapted to the site conditions.*
*Draw inspiration from the natural regeneration cycles of the forest.*
*To transform the tree nursery into a tree park.*

Main stage, guinguette et cheminée : vers un nouvel espace public ouvert mais abrité, adapté au climat breton.

*Main stage, guinguette and fireplace: towards a new open but sheltered public space, adapted to the Breton climate.*

Une offre de logement tournée vers l'Aven, des logements évolutifs et un mode d'habiter Pontavéniste tourné vers plus de mutualisation.

*A housing offer oriented towards the Aven, evolving housing and a Pontavéniste way of living oriented towards more synchronisation and mutualisation.*

Les éclats de paysage : ces fragments creusés dans le sol en place permettent de renaturer la friche en minimisant les entrants et impact de travaux. Les éclats sont supports de l'écosystème de l'Aven au travers du site.

*Landscape fragments: these fragments dug into the soil in place allow the renaturation of the wasteland by minimising the input and impact of the works. The fragments support the Aven ecosystem throughout the site.*

La maison de site «Kêr Aven», une halle conservée, abrite le centre d'interprétation et la maison du projet en évolution. Elle est témoin de la transformation de la Belle Angèle.

*«Kêr Aven» site house, a preserved hall, houses the interpretation centre and the evolving project house. It is a witness to the transformation of the Belle Angèle.*